

# COVID-19 Glossary—Japanese

English	Japanese
70% isopropyl alcohol	70%イソプロピルアルコール
airborne spread	空気感染
ambulatory triage	救急外来でのトリアージ
asymptomatic carrier	無症状病原体保有者
asymptomatic transmission	無症状感染
bag-valve mask	バッグバルブマスク
blood thinner	血液希釈剤
blood-borne infection	血液感染
booster immunization	追加免疫
[to have] cabin fever	巣ごもりのストレス
cardiopulmonary resuscitation (CPR)	心肺蘇生法 (CPR)
case fatality rate (CFR)	致死率 (CFR)
catheter-associated infection	カテーテル関連感染
chain of infection	感染経路
[hydroxy]chloroquine	[ヒドロキシ]クロロキン
close contact	濃厚接触
cloth face covering	布フェイスカバー
communicable/infectious disease	伝染性/感染性疾患
community sensitization	コミュニティの感作
community spread/transmission	市中感染/市中伝播
comorbidity	併存疾患
confirmed case/test result	確認された症例/検査結果
conjugated vaccine	結合型ワクチン
constellation of upper respiratory symptoms	上気道症状群
contact tracing	接触者追跡
containment measures	封じ込め措置
contagiousness	伝染性
contingency plan	非常事態計画
continuous positive airway pressure (CPAP)	持続的気道陽圧法 (CPAP)
convalescent plasma	回復期血漿
coronavirus	コロナウイルス
Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act	コロナウイルス援助、救済、経済保障 (CARES) 法
coronavirus carrier	コロナウイルス保有者



English	Japanese
COVID toes	コロナのつま先
COVID-free hospital	新型コロナウイルス感染症患者のいない病院
COVID-19	新型コロナウイルス感染症（COVID-19）
COVID-19 outbreak	新型コロナウイルス感染症のアウトブレイク
COVID-19 vaccine	新型コロナウイルス感染症のワクチン
cross-infection	交差感染
cystic fibrosis	嚢胞性線維症
cytokine storm	サイトカインストーム
disinfectant	消毒剤
[on] divert/diversion status	受け入れ拒否/たらい回し
dose-response effect	用量反応作用
drive-through testing	ドライブスルー検査
drug-resistant infection	薬剤耐性感染症
dry cough	乾性咳/空咳
elective procedure	待機的処置
endotracheal intubation	気管内挿管
essential activities	必要不可欠な活動
essential businesses	必要不可欠な仕事
extubation	抜管
face covering	フェイスカバー
face mask	マスク
face shield	フェイスシールド
false negative	偽陰性
false positive	偽陽性
[to] flatten the curve	曲線をなだらかにする
flu-like symptoms	インフルエンザ様症状
fluid resuscitation	輸液蘇生
follow-up examination	フォローアップ検査
force of mortality	死力
frailty	フレイル
frontline [healthcare] worker	最前線で働く[医療]従事者
generalized infection	全身感染
[hospital] gown	[医療用]ガウン
gradient of infection	感染の勾配



English	Japanese
hazmat suit	防護服
healthcare-associated infection (HAI)	医療関連感染 (HAI)
hemostatic agent/drug	止血剤
herd immunity, herd immunity threshold	集団免疫/集団免疫閾値
high-flow oxygen therapy	高流量酸素療法
highly infectious disease (HID)	感染性の強い疾患 (HID)
homemade mask	自家製マスク
host	宿主
immediate notification	直ちに通知
immune response	免疫反応
immunization coverage rate	予防接種率
immunocompromised	免疫不全の
immunodeficiency	免疫不全
immunologic tolerance/immunologic unresponsiveness	免疫寛容/免疫学的不応答
imported infection	輸入感染症
in lockdown	ロックダウン (都市封鎖) 中
incidence rate	発生率
incubation period	潜伏期
index case/patient	初発症例/発端患者
infection transmissibility/transmission parameter	感染症の伝播力/伝播パラメーター
latent infection	潜伏感染
manual ventilation	用手換気
Middle East Respiratory Syndrome (MERS)	中東呼吸器症候群 (MERS)
morbidity	罹患率
mucous cells in nasal cavity	鼻腔内粘液細胞
multiorgan system dysfunction	多臓器不全
myalgia	筋肉痛
N95 mask	N95マスク
nasal swab	鼻腔用綿棒
natural immunity	自然免疫
negative-pressure room	陰圧室
non-invasive ventilator	非侵襲的人工呼吸器
nonessential activities	不要不急の活動
nonessential businesses	不要不急の仕事



English	Japanese
nonmedical mask	非医療用マスク
nosocomial pneumonia, hospital-acquired pneumonia	院内肺炎
novel coronavirus	新型コロナウイルス
palliative/terminal extubation	緩和目的/末期の抜管
pandemic	パンデミック
pathogen	病原体
patient zero	ゼロ号患者
Patients Under Investigation (PUI)	感染観察対象患者 (PUI)
PCR testing, PCR amplification	PCR検査、PCRによる増幅
personal protective equipment (PPE)	個人用保護具 (PPE)
platelet	血小板
poor immune/serologic response	免疫/血清学的反応の不良
postimmunization syndrome	予防接種後の症候群
prevalence rate/proportion prevalence	有病率
propagated outbreak	感染拡大
quarantine vs. self-isolation/shelter-in-place/stay-at-home	隔離 対 自己隔離/外出禁止/ステイアットホーム
[to] reopen a city/state/economy/school/etc.	市区町村/都道府県/経済/学校などを再開する
respirator	レスピレーター
respiratory droplets	呼吸飛沫
respiratory failure	呼吸不全
respiratory infection	呼吸器感染
RNA-containing virus	RNAウイルス
rubber gloves	ゴム手袋
sanitary cordon	防疫線
SARS-CoV-2	SARS-CoV-2
secondary immunodeficiency	続発性免疫不全
Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS)	重症急性呼吸器症候群 (SARS)
sheltering in place, to shelter in place	外出禁止、自宅待機する
shortness of breath	息切れ
slow the spread	感染拡大を遅らせる
sneeze guard	くしゃみガード
social distancing	ソーシャル・ディスタンス、社会距離拡大戦略
subclinical	無症候性



English	Japanese
suctioning of airways	気管吸引
superimposed bacterial infection	混合型細菌感染
surgical site infections (SSI)	手術部位感染 (SSI)
survival curve	生存曲線
telemedicine	テレメディシン、遠隔医療
triage, to [perform] triage	トリアージ、トリアージを行う
underlying [medical] condition	基礎疾患
upper respiratory infection (URI)	上気道感染症 (URI)
upper respiratory tract (URT)	上気道 (URT)
vaccine-induced immunity	ワクチン誘導免疫
ventilator	人工呼吸器
ventilator splitter	人工呼吸器用スプリッター
ventilator-associated pneumonia (VAP)	人工呼吸器関連肺炎 (VAP)
viral pneumonia	ウイルス性肺炎
viral shedding	ウイルスの排出
viral transmission	ウイルス伝播

